



دورة:

الكتابة والترجمة القانونية للعقود

24 أغسطس - 4 سبتمبر 2026
برشلونة (اسبانيا)

الكتابة والترجمة القانونية للعقود

رمز الدورة: PC13205 تاريخ الإنعقاد: 24 أغسطس - 4 سبتمبر 2026 دولة الإنعقاد: برشلونة (إسبانيا) - رسوم الإشتراك: Euro 9450

مقدمة:

تهدف الدورة إلى الإرتقاء بمستوى المشاركين في أساليب الصياغة القانونية من خلال فهم القانون وخصائصه وتقسيماته، ومعرفة طرق وأساليب الصياغة وأنواعها والمبادئ العامة للصياغة التشريعية وضوابط صياغة العقود. كما سيتعرف المشاركون على أساليب الترجمة وأنماطها وضوابطها وقواعدها، وذلك من خلال جلسات نظرية وتطبيقية وورش عمل عملية.

الاهداف:

سيكون المشاركون في نهاية الدورة قادرين على:

- الإلمام بعلوم القانون التجاري المنظم لعقود الشركات.
- التدريب على كيفية صياغة وترجمة عقود الشركات المختلفة.
- الإلمام بالمصطلحات القانونية الشائعة في عقود الشركات.
- تنمية مهارات البحث القانوني واللغوي.
- إتقان التركيبات اللغوية للجملة القانونية.
- تطبيق المبادئ العامة للصياغة والضوابط التشريعية بدقة وكفاءة.

الفئة المستهدفة:

- المدراء القانونيون.
- رؤساء الأقسام القانونية.
- المهنيون في إدارة العقود.
- جميع من يشارك في تنفيذ وإدارة وتعديل العقود.
- كل من يرغب بتطوير مهاراته القانونية واللغوية.

المحاور التدريبية:

اليوم الأول: مقدمة عن القانون

- مفهوم القانون وخصائصه وأهميته.

- تقسيم القانون: القانون العام والقانون الخاص.
- مصادر التشريعات: الرسمية وغير الرسمية.
- أنواع التشريعات: القوانين، اللوائح، القرارات.

اليوم الثاني: أساليب الصياغة القانونية

- خصائص الصياغة القانونية الجيدة.
- مبادئ وأهداف الصياغة القانونية.
- الصياغة الجامدة مقابل الصياغة المرنة: الفرق والتطبيقات.
- ورشة عمل تطبيقية على أساليب الصياغة القانونية.

اليوم الثالث: الصياغة المادية والمعنوية

- تعريف الصياغة المادية والمعنوية والتطبيقات العملية لكل منهما.
- ورش عمل تفاعلية لصياغة نصوص قانونية متنوعة.

اليوم الرابع: أدوات الصياغة القانونية

- القوالب والصيغ القانونية الأساسية.
- التحليل القانوني قبل الصياغة: خطوات التمهيد والتحضير.
- ورشة عمل لتطبيق أدوات الصياغة المختلفة.

اليوم الخامس: معالجة العيوب في الصياغة

- العيوب الشائعة في الصياغة التشريعية.
- حلول عملية لتفادي عيوب الصياغة.
- ورشة عمل تطبيقية لتصحيح نصوص قانونية محددة.

اليوم السادس: المهارات اللغوية للصياغة

- البلاغة والدقة والوضوح في الصياغة القانونية.
- أساليب الصياغة: التقريرية والتفسيرية.
- ورشة عمل لتطوير مهارات كتابة نصوص قانونية سليمة ودقيقة.

اليوم السابع: تفسير اللوائح والقرارات القانونية

- مفهوم وأهمية تفسير النصوص القانونية.
- قواعد تفسير النصوص القانونية.
- ورشة عمل لتفسير نصوص قانونية مختارة.

اليوم الثامن: بناء الجملة القانونية

- الخصائص والهيكل العام للجملة القانونية.
- استخدام الكلمات والعبارات القانونية الدقيقة.
- علامات الترقيم ودورها في الصياغة القانونية.

اليوم التاسع: صياغة المذكرات والوثائق القانونية

- ضوابط صياغة المذكرات القانونية بأنواعها.
- ضوابط صياغة الوثائق والمستندات القانونية.
- مراحل صياغة العقود: من التفاوض إلى التوثيق.
- ورشة عمل لصياغة مذكرة أو وثيقة قانونية كاملة.

اليوم العاشر: الترجمة القانونية

- ضوابط الترجمة القانونية: المبادئ والقواعد.
- أنماط الترجمة القانونية: حرفية مقابل تفسيرية.
- ورشة عمل لتطبيق مهارات الترجمة القانونية.
- تلخيص ختامي ومناقشة عامة للتحديات والفرص.